

Universidad de Extremadura

Ejercicio de FRANCÉS

Tiempo máximo de la prueba 1 hora

Traduzca el siguiente texto:

« Le quotidien des personnes sans domicile fixe est rendu encore plus difficile par la pandémie »

En temps normal, environ 3 500 sans-abri vivent dans les rues de Paris, où leurs tentes et leurs lits improvisés sont bien souvent ignorés par la foule des passants qui se pressent dans la Ville lumière. Ils survivent avec difficulté de la mendicité et grâce au soutien des services dispensés par des associations caritatives et par des organismes gouvernementaux.

Mais nous ne sommes plus en temps normal. Alors que la France connaît sa quatrième semaine de confinement à cause du coronavirus, la situation des sans-domicile fixe en France a encore empiré en raison d'une liberté de circulation qui se limite désormais aux restaurants sociaux, aux toilettes et douches publiques, ainsi qu'aux hébergements de jour.

Le calme qui règne dans les rues leur offre moins d'occasions de demander de l'aide ou de l'argent, et les centres d'accueil susceptibles de les loger comportent des risques de contamination. Les policiers renvoient les SDF¹ qui transgressent les règles de confinement, alors même qu'ils n'ont à l'évidence aucun endroit où aller. « Tout le monde a peur de donner... Je ne sais pas où dormir ce soir », explique Rahim, arrivé en France il y a neuf ans et qui vit de la charité.

M^{me} Sarr, volontaire de Croix-Rouge, nous raconte que la police est passée par ici il y a peu pour forcer les gens à se rendre dans des hébergements, tout cela pour finalement y être refusés par manque de place. « Vous n'imaginerez pas l'état de certains de ces centres d'accueil », dit-elle. Le risque d'infection est tel que « beaucoup de gens préfèrent être dehors plutôt que d'être entassés dans une pièce avec quatre ou cinq autres personnes ».

¹SDF = sans domicile fixe.

D'après <https://www.courrierinternational.com/article/reportage-etre-sans-abri-paris-pendant-le-confinement>.